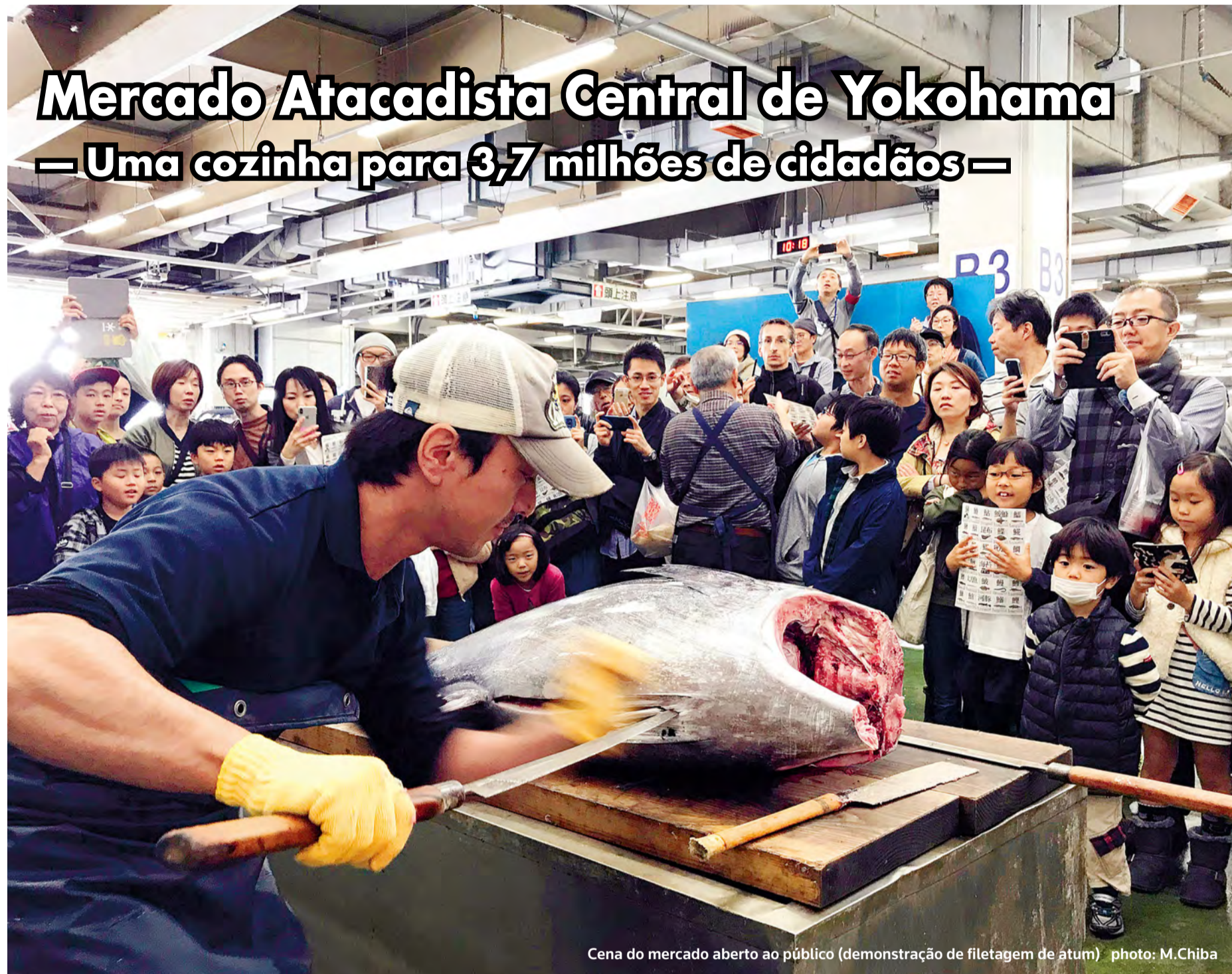


Tanto a edição do município como a dos bairros de Koho Yokohama podem ser vistas no portal.

広報よこはま

Buscar



Cena do mercado aberto ao público (demonstração de filetagem de atum) photo: M.Chiba

## Mercado Atacadista Central de Yokohama — Uma cozinha para 3,7 milhões de cidadãos —

### O trabalho de profissionais que apoiam a nossa vida dietética



Fumiko Hayashi  
Prefeita de Yokohama

O Mercado Atacadista Central de Yokohama, a verdadeira cozinha da cidade, localiza-se na parte central da zona Minato Mirai, a apenas 20 minutos a pé da estação de Yokohama. Ali encontra-se frutas e vegetais produzidos em Yokohama, peixe pescado nas redondezas, e todos os tipos de comida perecível do Japão e outros países de todo o mundo. Peixes frescos pescados pela manhã nas águas das imediações (chamado de “okkake”) são leiloados aqui e despachados às peixarias e restaurantes no mesmo dia, como só um mercado como o de Yokohama poderia fazer.

No mercado, varejistas e cozinheiros selecionam produtos alimentícios com o desejo de sempre oferecer a melhor comida a seus fregueses. Para satisfazer o seu desejo, os intermediários atacadistas recomendam produtos que combinam com a peixaria ou restaurante e dão conselhos sobre quando melhor consumi-los e como cozinhá-los. Com esta ativa comunicação entre profissionais, o mercado está sempre cheio de vitalidade.

Para transmitir o seu papel às pessoas da comunidade, há dias em que o mercado está aberto ao público em geral. Tais dias são uma oportunidade para o povo comprar frutas, vegetais e frutos de mar frescos diretamente no mercado, onde também se promove atividades para realçar a importância da comida. Estas atividades incluem visitas a escolas primárias para promover a educação alimentícia e provar peixes que devido ao seu tamanho desuniforme e outros fatores têm menor valor mas são tão deliciosos nas refeições das escolas primárias da vizinhança.

Nossa vida dietética é apoiada pela determinação dos profissionais que trabalham no mercado para oferecer produtos alimentícios seguros e deliciosos e por seus esforços incansáveis para atingir este objetivo. Eu sinceramente espero que esta magnificente cultura alimentícia de Yokohama continue a ser repassada integralmente às próximas gerações.

# Unindo produtores e consumidores – Mercado Atacadista Central de Yokohama

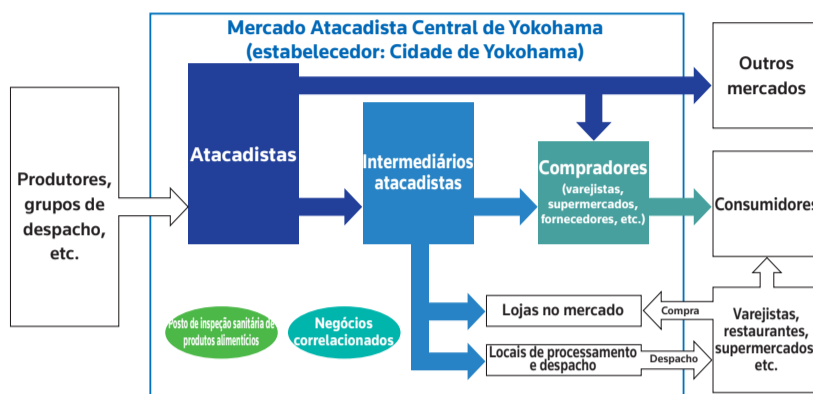
O Mercado Atacadista Central de Yokohama foi inaugurado em 1931. Naquela época, era o terceiro mercado atacadista central do Japão e o primeiro do Japão oriental.

Situado na parte central da cidade, próximo à estação de Yokohama, a sua localização é caracterizada por sua conveniência em termos de distribuição.

O mercado recebe alimentos frescos e perecíveis de todas as partes do Japão e outros países de todo o mundo, e os seus preços são determinados através de transações honestas.

## Gente trabalhando no mercado e o fluxo de perecíveis

O Mercado Atacadista Central de Yokohama consiste de uma seção de frutas e vegetais, uma seção de peixes e mariscos, e uma seção de carne de frango e ovos. Além dos atacadistas e intermediários atacadistas, o círculo dos que trabalham no mercado inclui gente que trabalha em vendas, na operação de restaurantes, e outros negócios nas premissas.



## Promoção da produção local para consumo local

O Mercado Atacadista Central de Yokohama promove a produção local para o consumo local. Para tanto, está trabalhando para amearhar e vender por atacado peixes pescados nas águas circunvizinhas, tais como nas baías de Sagami e Tóquio, além de vegetais produzidos em Yokohama e outras partes da província de Kanagawa, incluindo vegetais produzidos em Yokohama e Shonan.



Manejo de peixes desembarcados nos portos da província de Kanagawa



Vegetais frescos colhidos na área de Yokohama

## Abertura do mercado ao público em geral

O Mercado Atacadista Central de Yokohama é o local de trabalho de atacadistas, intermediários atacadistas e outros profissionais, e ordinariamente não se permite acesso ao público em geral. Contudo, há cerca de 10 anos, a seção de peixes e mariscos começou a abrir o seu piso ao público em geral devido a seu desejo de transmitir o sabor rico dos peixes ao povo e proporcionar-lhes uma experiência de primeira mão no mercado. Hoje em dia, o mercado de peixes e mariscos abre ao público em geral duas vezes por mês. Estas são oportunidades raras para os visitantes comprarem, experimentarem e comerem peixes gostosos no próprio local. Recomendamos a todos que visitem o mercado e vejam a cozinha de Yokohama com seus próprios olhos.

**Dias e horário: Primeiro e terceiro sábados de todos os meses, das 09:00 às 11:00 horas**  
 \*Favor acessar o portal do mercado para informar-se sobre os dias abertos ao público e as taxas cobradas por eventos.  
 \*Tendo em vista que o espaço para estacionamento é limitado, recomenda-se fazer uso do transporte público.

ハマの市場を楽しもう

Recomendado aos que desejam ter um conhecimento mais profundo do mercado

### Edição de outono da revista trimestral "Yokohama" O mercado de Yokohama é divertido!

Agora à venda nas livrarias e outros locais na província de Kanagawa e em Tóquio. Números anteriores podem também ser obtidos no Centro de Informação do Cidadão do Governo Municipal de Yokohama.



Preço: ¥610

[Contato para questões sobre a revista trimestral "Yokohama"]  
 Divisão de Relações Públicas, Agência de Assuntos Cívicos  
 Tel.: 045-671-2331  
 Fax: 045-661-2351

### Peixe local – Tudo o que conseguir colocar na sua sacola



Enchendo sacolas com peixe das águas circunvizinhas. Este evento permite que os fregueses encham as suas sacolas com peixes frescos desembarcados no porto de Hiratsuka e outros portos cerca de Yokohama, a verdadeira produção local para consumo local. Uma das atrações para os fregueses é a maneira em que a variedade de peixe muda dependendo das condições do mar no dia em questão.

\*Sujeito a cancelamento em caso de mau tempo.



Um peixe grande e um grande sorriso



As crianças também se divertem muito.

### Distribuição de sopa "uogashi"



Generosa utilização de ingredientes sazonais do mercado. Uma tigela de sopa de frutos do mar ("uogashi") é oferecida a todos os visitantes. Parte da diversão de visitar o mercado é ver quais ingredientes são usados no ensopado, visto que dependem do dia em questão.



Fragrância que satisfaz a todos

### Compras no mercado



Os visitantes podem também comprar outros produtos além de frutos do mar.

### Expedição do mercado

Exploremos as instalações do mercado que ordinariamente não estão abertas ao público em geral, incluindo unidades de refrigeração que congelam alimentos a menos 40°C, leilões simulados e outras atrações.

### Outras atrações

- Aula sobre como limpar e filetar os peixes
- Demonstração de filetagem de atum

## Informações sobre serviços no final e início do ano



### Coleta de lixo e recursos

**Sem coleta** 30 de dezembro (domingo) a 3 de janeiro (quinta-feira)

- Para mais informação sobre a programação de coleta, referir-se à sinalização ou cartazes que se encontram nos locais de coleta.
- Nos dias de coleta do final deste ano e do início do ano que vem, deixar o lixo no local de coleta até as 08:00 horas, e não deixar lixo em tal local de modo algum após a coleta.

### Coleta de lixo combustível, lixo não combustível, latas de aerossol e pilhas

Zonas onde os dias de coleta são segundas-feiras e sextas-feiras	Zonas onde os dias de coleta são terças-feiras e sábados
Final deste ano: Até 28 de dezembro (sexta-feira)	Final deste ano: Até 29 de dezembro (sábado)
Início do ano que vem: A partir de 4 de janeiro (sexta-feira)	Início do ano que vem: A partir de 5 de janeiro (sábado)

### Recipientes e embalagens de plástico, latas, garrafas de vidro e de plástico, e pequenos objetos metálicos

Coleta nos mesmos dias que normalmente, mas não entre 30 de dezembro (domingo) e 3 de janeiro (quinta-feira)

### Coleta coletiva de jornais, roupas usadas e outros recursos

Visto que o arranjo depende da zona de residência, recomendamos confirmar as informações no próprio local de coleta coletiva ou perguntar diretamente à empresa de coleta.

### Lixo de grande porte: Sistema de solicitação antecipada

Devido ao grande número de solicitações recebidas em dezembro, pode não ser possível recolher o lixo de grande porte antes do final do ano.

#### Centro de Recepção de Lixo de Grande Porte

**Solicitação pela Internet**  **Buscar**

\* A partir de 4 de janeiro (sexta-feira), respostas (notificação de dias de coleta, etc.) serão enviadas às mensagens eletrônicas enviadas entre o meio-dia de 29 de dezembro (sábado) e o dia 3 de janeiro.

**Solicitação por telefone** **Tel.: 0570-200-530** Segunda-feira a sábado (mesmo se feriados): 08:30 a 17:00 horas  
(Aos que utilizam serviço de taxa fixa para telefones celulares, telefones IP e outros, ou um serviço que oferece chamadas gratuitas ou com desconto: 045-330-3953)

\* Não disponível de 31 de dezembro a 3 de janeiro

### Condicionadores de ar, televisores, geladeiras, congeladores, máquinas de lavar, secadoras de roupas

Conselho de Promoção de Reciclagem de Aparelhos Eletrodomésticos de Yokohama (em caso de solicitação de coleta)

**Tel.: 0120-632-515** } Recomenda-se pedir informações com antecedência sobre os dias em que não há serviço no final e início do ano.  
**Tel.: 0120-014-353** }

\*Para outros procedimentos de descarte, favor verificar o portal da cidade.

**Buscar**

### Computadores

Entrar em contato com o fabricante.

**Buscar**

[Contato para questões sobre este artigo]

Escritório da Agência de Reciclagem de Lixo e Recursos de cada bairro e Divisão de Operações de Coleta de Lixo da Agência de Reciclagem de Lixo e Recursos

Tel.: 045-671-3815 Fax: 045-662-1225



### Enfermidades ou lesões repentinas

#### Por telefone:

Chamadas telefônicas aceitas 24 horas por dia, 365 dias por ano

**Tel.: # 7119** (telefone celular, PHS ou linha analógica)

ou **045-232-7119** (qualquer tipo de telefone)

↳ **Guia das instituições médicas** (selecionar **1** no aparelho de telefone)  
Guia de hospitais e clínicas que proporcionam serviços quando necessário

↳ **Consulta telefônica de emergência** (selecionar **2** no aparelho de telefone)  
Conselhos relativos à urgência e necessidade de diagnose, com base nos sintomas

Número de fax para informações sobre instituições médicas (exclusivamente para os com dificuldade de audição): 045-242-3808

#### Por computador ou telefone inteligente

**Guia de serviços médicos de emergência e consulta**

**Buscar**

Pode-se confirmar a urgência da enfermidade ou lesão repentina.

Panfletos relacionados também estão disponíveis nas estações de bombeiros de cada bairro.

#### Centros noturnos de emergência médica

Horário de diagnose e tratamento: Diariamente, das 20:00 às 24:00 horas

<b>Sakuragi-cho</b> (Sakuragi-cho 1-1, Bairro Naka)	<b>I P O Ot</b>	Tel.: 045-212-3535
<b>Hokubu</b> (Ushikubo-Nishi 1-23-4, Bairro Tsuzuki)	<b>I P</b>	Tel.: 045-911-0088
<b>Nanseibu</b> (Nakatakita 1-9-8, Bairro Izumi)	<b>I P</b>	Tel.: 045-806-0921

Departamentos de serviços médicos

**I** Medicina interna **P** Pediatria **O** Oftalmologia **Ot** Otorrinolaringologia

\* No caso de uma enfermidade súbita durante o dia em feriados, consultar uma clínica de emergência que funciona aos feriados em seu bairro (listada na edição do bairro).

#### Dor de dente em feriados ou à noite

**Centro Médico e de Saúde Odontológica de Yokohama**

(Aioi-cho 6-107, Bairro Naka) **Tel.: 045-201-7737**

[Domingos, feriados e entre 29 de dezembro (sábado) e 4 de janeiro (sexta-feira)] 10:00 a 15:30

[À noite] Diariamente, 19:00 a 22:30

[Contato para questões sobre o artigo sobre enfermidades ou lesões repentinas]  
Pessoal encarregado de tratamentos médicos de emergência e desastres na Agência de Tratamentos Médicos  
**Tel.: 045-671-2465 Fax: 045-664-3851**

[Contato para questões sobre o artigo sobre dor de dente em feriados ou à noite]  
Divisão de Controle e Prevenção do Câncer e Enfermidades, Agência de Tratamentos Médicos  
**Tel.: 045-671-2444 Fax: 045-664-3851**



### Governo Municipal, escritórios dos bairros e postos de serviços administrativos

**Fechados durante os feriados** 29 de dezembro (sábado) a 3 de janeiro (quinta-feira)

**Abertura dos escritórios dos bairros em certos sábados de dezembro**

**8 e 22 de dezembro (sábados), das 09:00 às 12:00 horas**  
Certos serviços da Divisão de Registro Familiar, da Divisão de Seguro de Saúde e Pensões e da Divisão de Assistência a Crianças e Famílias

Não funcionamento de certos serviços, tais como os que requerem entrar em contato com outras cidades ou instituições. Com relação aos serviços disponíveis, consultar os escritórios indicados.

#### Serviço para distribuição de certificados em lojas de conveniência

**Período de suspensão do serviço** 29 de dezembro (sábado) a 3 de janeiro (quinta-feira)

Através deste serviço, pode-se obter uma cópia do seu certificado de residência, do seu certificado de registro de selo e outros, por meio das máquinas de copiar multifuncionais de lojas de conveniência, além do seu número pessoal My Number.

[Contato para questões sobre este artigo]

Centro de Atendimento Municipal **Tel.: 045-664-2525 Fax: 045-664-2828**